



# 산다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしよからのおしらせ【5월호】



三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 산다시인권공생추진과 산다시 미와 2-1-1 669-1595  
전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-7776 / E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 結婚新生活を応援します ~「ハッピーウェディング 応援」制度~

三田市内で新生活を始める新婚世帯のスタートアップ費用を支援します。

◆対象者=夫婦どちらも 39歳以下で世帯所得500万円以下の世帯 (パートナーシップ宣誓者を含む)

◆対象経費=住宅取得費、リフォーム費用、住宅賃貸費用 (敷金礼金、仲介手数料、家賃1か月分、共益費1か月分)、引っ越し費用

◆補助額=上限30万円 (夫婦どちらも 29歳以下の場合、上限60万円)

◆申請期間=2023年6月1日~2024年3月31日

詳しくは、市ホームページを確認してください。

### 住み替えを支援します~「住みかえ〜」補助制度~

市内で新築・中古住宅 (一戸建て・マンション) を購入する市内・市外の若者世帯等を対象に住み替え費用の一部を補助します。

◆対象者=若年世帯 (夫婦の満年齢の合計が80歳未満の世帯)、子育て世帯 (18歳以下の子どもがいる世帯)、若年独身者 (40歳未満の単身者)

◆補助額=住み替えに必要な経費の10分の1。基礎額上限10万円に加え、市外からの転入の場合は5万円、市街化調整区域の場合は5万円を加えた金額。

詳しくは、市ホームページを確認してください。

【問合わせ】若者のまちづくり課 (Wakamonono machizukurika) (市役所本庁舎3階)

☎079-559-5041 FAX 079-563-1366

### 子ども服&おもちゃのリユースひろば 参加者募集

◆日時=6月9日(金) 10時~14時

◆場所=多世代交流館子育て交流ひろば

◆内容=子ども服、おもちゃなどのリユース品を無料で提供

◆対象=市内在住の子育て中の方

◆定員=15分ごとに15人

◆申し込み=5月16日9時30分~5月30日17時まで先着順。申込フォームまたは来館で申し込み

(<https://logoform.jp/form/hyogo-sanda/246573>)

【問合わせ】三田市多世代交流館子育て交流ひろば (Sandashi Tasedaikoryukan K0sodatekoryuhiroba)

(〒669-1546 弥生が丘1-1-2)

☎079-562-8421 FAX 079-562-8422

### 결혼 신생활 응원합니다 ~「해피 웨딩 응원」제도~

산다 시내에서 신생활을 시작할 신혼가구의 스타트업 비용을 지원합니다.

◆대상자=부부 모두 39세 이하로 가구소득 500만엔 이하인 가구(파트너십 선언자 포함)

◆대상경비=주택취득비, 리모델링 비용, 주택 임대 비용 (보증금 사례금, 중개 수수료, 월세 1개월분, 공익비 1개월분), 이사비용

◆보조액=상한 30만엔 (부부 모두 29세 이하인 경우는 상한 60만엔)

◆신청시기=2023년 1년 6월 1일 ~ 2024년 3월 31일  
자세한 사항은 산다산 홈페이지에서 확인하십시오.

### 이사를 지원합니다 "거주응원"~보조제도~

산다 시내에서 신축·중고 주택 (단독주택·맨션) 을 구입할 시내·시외의 젊은층 가구등을 대상으로 이사 비용의 일부를 보조합니다.

◆대상자=청년가구 (부부의 만 연령 합계가 80세 미만인 가구), 육아가구 (18세 이하 자녀가 있는 가구), 청년 독신자 (40세 미만 단신자)

◆보조액=이사에 필요한 경비의 10분의 1. 기초액 상한 10만엔에 더해 시외전입의 경우 5만엔, 시가화조정구역의 경우 5만엔을 더한 금액.

자세한 사항은 산다산 홈페이지에서 확인하십시오.

【문의】청년 마치즈쿠리과 (시청 본청사 3층)

☎079-559-5041 FAX 079-563-1366

### 아동복&장난감 리사이클 광장 참가자 모집

◆일시=6월9일(금) 10시~14시

◆장소=다세대 교류관 육아 교류광장

◆내용=아동복, 장난감 등 재사용 제품을 무료로 제공

◆대상=산다시내에 거주하고 있는 육아중인 분

◆정원=15분마다 15명

◆신청=5월16일9시30분~5월30일17시까지 선착순.

신청은 신청 양식 또는 내관해서 신청

(<https://logoform.jp/form/hyogo-sanda/246573>)

【문의】다세대 교류관 육아 교류광장

(〒669-1546 야요이가오카 1-1-2)

☎079-562-8421 FAX 079-562-8422

ガラスとマルシェの日曜日

この日だけの特別体験やマーケット販売があります。

◆日時 = 5月21日(日) 9時~16時

※マーケット販売10時~15時

特別体験

①「きらきら木の実」

溶かしたガラスを餛飩細工のように伸ばして、切って形を作ります。

◆定員 = 先着32人

◆対象 = 小学3年生~中学3年生限定

◆費用 = 1,500円

②「おやつタイムのガラスマグカップ」

ガラスにクラフトパンチで切ったシールを貼り、模様を彫ります。

◆定員 = 先着100人

◆対象 = どなたでも

◆費用 = 1,200円

③「夢のおうちを作ろう」

◆定員 = 先着100人

◆対象 = どなたでも

◆費用 = 700円

※②③は小学2年生以下は保護者同伴

◆申込 = 4月22日から5月18日までに、電話または窓口

【問合せ】ガラス工芸館 (Garasukogekan)

※火曜休

☎079-564-5111 FAX 079-564-5118

三田まちなみガーデンショー開催

「三田まちなみガーデンショー」を開催します。

寄せ植え、園芸市など、楽しい催しものがたくさんあります。

普段の忙しい日常を忘れて、芝生や花を見ながら楽しんでください。

◆日時 = 2023年5月20日(土)、21日(日) 10時から 16時

◆場所 = 中央公園 (けやき台2-3)

◆内容 = ガーデンマルシェ (物販・飲食)、ステージ

発表、体験など

【問合せ】

事前: 親和学園駒ヶ谷体育館

(Shinwagakuenn Komagatanitaiikukan)

☎079-565-7288、FAX 079-565-7208

当日: 中央公園 (Chuokoen)

☎079-565-4881、FAX 079-565-3791



유리와 마르쉐의 일요일

이날만의 특별한 체험과 마켓 판매가 있습니다.

◆일시 = 5월 21일 (일) 9시~16시

※마켓 판매 10시~15시

특별 체험

①「반짝반짝 나무 열매」

녹인 유리를 사탕 세공처럼 펴서 잘라서 모양을 만듭니다.

◆정원 = 선착순 32명

◆대상 = 초등학교 3학년~중학교 3학년 한정

◆참가비 = 1,500 엔

②「간식 타임의 유리 머그컵」

크라프트 펀치로 자른 스티커를 글라스에 붙이고 모양을 새깁니다.

◆정원 = 선착순 100명

◆대상 = 누구나

◆참가비 = 1,200 엔

③「꿈의 집을 만들자」

◆정원 = 선착순 100명

◆대상 = 누구나

◆참가비 = 700 엔

※②③ 초등학교 2학년 이하는 보호자 동반

◆신청 = 4월 22일부터 5월 18일까지 전화 또는 창구

【문의】유리 공예관 ※화요일 휴무

☎079-564-5111 FAX 079-564-5118

산다 풍경 가든쇼 개최

「산다 풍경 가든쇼」을 개최합니다.

모여 심기, 원예시장 등 즐거운 행사가 많이 있습니다.

평소 바쁜 일상을 잊고 잔디밭이나 꽃을 보면서 즐거운 시간을 보내 보세요.

◆일시 = 2023년 5월 20일(토)、21일(일) 10시~16시

◆장소 = 주오공원 (게야키다이 2-3)

◆내용 = 가든 마르쉐(물판·음식), 스테이지 발표, 체험 등

【문의】

사전: 신와가쿠엔 고마가타니 체육관

☎079-565-7288、FAX 079-565-7208

당일: 주오 공원

☎079-565-4881、FAX 079-565-3791

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

**茶摘みボランティア**

特産「母子(もうし)茶」の新茶を手摘み

◆기간 = 5월 20일 (土) 9시集合

※雨天時は翌 5월 21일 (日)

◆定員 = 200名程度

◆集合場所 = 茶香房きらめき (母子 2 4 3 3)

◆応募方法 = 5월 14日までに、電話で茶香房きらめき

※月・火曜休、9時~17時

※天候により日程が変更になる場合があります。詳しくは茶香房きらめきのホームページを確認してください。



(<https://www.kirameki-cha.com/>)

【応募・問合せ】茶香房きらめき (Chakobokirameki)

☎079-566-1166 FAX 079-566-1167

**市役所や学校での手続きに通訳ボランティアを派遣します**

外国人市民が市役所や学校での手続きをする時に、通訳ボランティアを派遣します。

◆利用できる人 = 三田市に住民登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合 = 市役所での手続き (外国人登録、国民健康保険手続きなど)、乳幼児健診、市が実施する相談業務、学校の入学手続きや保護者懇談など

※通訳時間が4時間を超える場合、病院での通訳などは利用できません。

◆申し込み期限 = 通訳を希望する日の7日前まで

◆費用 = 無料

**市役所や学校から受け取った文書をボランティアが翻訳します**

市役所や学校から受け取った文書、市役所や学校に提出する文書をボランティアが翻訳します。

◆利用できる人 = 三田市に住民登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合 = 外国人が市や学校に提出する文書または市や学校から受け取った文書

※翻訳者を証明するためのサインなどが必要なものは利用できません。

◆申し込み期限 = 翻訳文が欲しい日の10日前まで

◆費用 = 無料

【申込み・問合せ】人権共生推進課 (Jinkenkyosei suishinka) ☎079-559-5023 FAX 079-563-7776

E-mail [jinken\\_u@city.sanda.lg.jp](mailto:jinken_u@city.sanda.lg.jp)

**차잎 따기 자원 봉사**

특산「모우시 차」의 신차잎 따기

◆기간 = 5월 20일 (토) 9시 집합

※우천 시에는 5월 21일(일)

◆정원 = 200명 정도

◆집합 장소 = 차코보 기라메키(모우시 2433)

◆응모 방법 = 5월 14일까지 전화로 차코보 기라메키

※월·화요일 휴무, 9시~17시

※당일 날씨 등 상황에 따라 변경될 수 있습니다. 자세한 내용은 차코보 기라메키의 홈페이지에서 확인해 주십시오. (<https://www.kirameki-cha.com/>)

【신청·문의】차코보 기라메키

☎079-566-1166 FAX 079-566-1167

**시청 또는 학교에서 수속을 밟을 때 도와 드릴 통역 자원봉사자를 파견해 드립니다.**

외국인 시민이 시청 또는 학교에서 수속을 밟을 때, 통역 자원봉사자를 파견해 드립니다.

◆이용가능 대상자 = 산다시에서 외국인등록을 한 일본어에 익숙하지 않은 외국인, 산다시내에서 일하는 자, 산다시내의 학교에 다니고 있는 자 등

◆이용가능 분야 = 시청에서의 수속(외국인등록, 국민건강보험 수속 등), 유아건강검진, 산다시가 실시하는 상담 업무, 학교 입학 수속과 보호자간담 등

※이용이 불가능한 경우 : 통역 시간이 4시간을 넘을 경우, 병원에서의 통역 등

◆신청 기한 = 통역 희망일의 7일 전까지

◆비용 = 무료

**시청 또는 학교에서 받은 문서를 번역 자원봉사자가 번역해 드립니다.**

시청 또는 학교에서 받은 문서, 시청 또는 학교에 제출할 문서를 번역 자원봉사자가 번역해 드립니다.

◆이용가능 대상자 = 산다시에서 외국인등록을 한 일본어에 익숙하지 않은 외국인, 산다시내에서 일하는 자, 산다시내의 학교에 다니고 있는 자 등

◆이용가능 분야 = 외국인이 산다시 또는 학교에 제출할 문서, 산다시 또는 학교에서 받은 문서

※이용이 불가능한 경우 : 번역자를 증명하기 위한 사인 등이 필요한 경우, 기타

◆신청 기한 = 번역문이 필요한 날의 10일 전까지

◆비용 = 무료

【문의】인권공생추진과

☎079-559-5023 FAX 079-563-7776


E-mail [jinken\\_u@city.sanda.lg.jp](mailto:jinken_u@city.sanda.lg.jp)

**乳幼児健診 5月**

**영유아 건강진단 5월**

- 感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。
- 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
- 感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

- 감염증 예방을 위해 건강진단 일시, 접수 시간을 구분하여 예약제로 개최합니다. 날짜와 시간엄수, 감염예방에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오. 대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.
- 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해 주십시오.
- 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.
- 감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해 주십시오.

事業名	사업명	実施日	실시일	対象	대상	持ち物	준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	5/10, 24 (水 水)	2023년1月生まれ 2023년 1월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	2023년 1월생 2023년 1월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、バスタオルを 持参 母子健康수첩, 문진표, 목욕타올 지참	母子健康수첩, 문진표, 목욕타올 지참		
9か月児健診 (9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	5/16, 30 (火 火)	2022년7月生まれ 2022년 7월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	2022년 7월생 2022년 7월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.				
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	5/9, 23 (火 火)	2021년10月生まれ 2021년 10월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	2021년 10월생 2021년 10월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.				
3歳児健診 36개월 건강진단	5/12 (金 金) 5/17, 31 (水 水)	2020년3月生まれ 2020년 3월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	2020년 3월생 2020년 3월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.			母子健康手帳、問診票、目と耳に関する アンケート、尿5cc、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참	

**【問合せ】** すくすく子育て課 (三田市保健センター)  
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**【문의】** すす육아과(산다시보건센터)  
(주소: 카와요케 675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

**주민을 위한 「종합 상담 창구」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

■일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일

10時30分~12時30分

10시 30분 ~ 12시 30분

★5月は10日(水)、27日(土)です。

4월은, 12일(수), 22일(토)입니다.

◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■장소 = 산다시 마치즈쿠리협동센터

(전화 상담도 가능)

◆対応言語=日本語、中国語、英語

■대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어

(その他の言語は、事前に相談してください。)

(다른 언어는 사전에 상담하십시오。)

**【問合せ】** 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

**【문의】** 국제교류 플라자

10時~17時(昼休みを除く) 火曜日休

10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

※게재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.